



1. стан динти поттасен; хуса хуня м-  
 килеи динти поттасен; нёр потта; сур поттасен; тёрех поттасен;  
 (4 мах) (кашми 2-шер мах) (кашми 1-ер мах)

2. саккараимеш потта вуниттаимеш поттаси (кашми-  
 сам (кашми 1/2 шар мах); 1/4 мах, 1 махра вёси табатта) соь соь си ре фа да то фа ре си да соь  
 да то ми соь си соь ми то да соь

3. Поттасен вярәмешне.

4. фа фа да то ми соь ми то да фа ре фатийес соутийес фа фа то фа то соь  
 соь си ре фа фа ре си соь ми то ритийеоз франекар тийес тийесси тийесси

5. си, ми, да, ре пемозсам; 9. Йурламаша марфи (пурса).

6. 10. f (форте) = хитя, вайля.  
 ff (фортишильо) = пик вайля.  
 p (пиано) = худисен.  
 pp (пиашильо) = шайпан.

7. 4 мах; 2 мах; 1 мах; 1/2 мах; 1/4 мах.

сен вальди, хайсене уйрам нот станё пулсан, «соь», сараццине те сыраццё, вара въл нотсене катартницё тенарсем пёр октава айаларах йурлаццё.

Сасасене тийесна 1/2 тон съллеттине, пемозне 1/2 тон айалаттине 6-мёш ўкерцёкри пек тавасцё. Каммара тийессем йе пемозсем пёрмаях тёл пулсан, вёсене маттанах йёрке пусламёшёнцё сарацци сумне каларса лартаццё. Вара въл сасасене йаланах арасна тийес—пемоз лартмасарах сарацци сумне лартиа пек йурламалла. Уи пек йурламалла мар пулсан «пекар» лартаццё. (7-мёш ўкерцёке пях).

Потсен вярәмешне тасмалла пулсан, йе сумне тешёр потта лартса ликапа сыхаццё, йе потта сумне панцё лартаццё. Пёр панцё потта вярәмешён суррине хушаф, иккёмёш панцё—нотта вярәмешён тёрёкне хушаф. (8-мёш ўкерцёке пях).

Лини нотсене аванарах пёлес тесен сак кёнекене пяхмалла: С. М. Максимав—«Тйаваш кёввисем» 1-мёш пайё. Кунта 48-мёш йенёнцё лини нотёсене тыхвар нотёсеме тапаштарса катартни пур. Сав кёнеке пур шукура та пур пулмалла.

С. Максимав.

## Культурно-общественные взаимоотношения чуваш с соседними народами.

Поволжский край в бытовом и языковом отношении исследован весьма недостаточно. В особенности мало сделано по вопросу о культурно-общественных взаимоотношениях разных народов, живших и живущих в этом крае. Различные культурно-бытовые связи народов востока Советского Союза восходят к глубокой старине. Следы этих связей отражались на материальной культуре, на бытовом укладе и на языке населения Поволжья. Насущную современную задачу в изучении Поволжского края должно составить трезвое и всестороннее исследование разных культурных влияний, которые были пережиты народами этого края. В выполнении этой задачи дружно и энергично должна вестись работа в областях археологии, этнографии и языковедения. В частности, бытовой уклад жизни чувашского народа, его материальная культура и язык особенно привлекательны для пылливости исследователя: при этих изучениях должны вскрыться элементы богатой и яркой культуры далекого прошлого,—культуры древних болгар (булгар). Староболгарская культура в том виде, в каком она была принесена болгарам в Поволжье и какой получила здесь, в новых местах поселения, представляла в своем составе различные культурные элементы: элементы культуры Средней и Малой Азии и культуры юго-востока Европы. При интенсивной экономической и культурной жизни древние болгары Поволжья приходили в различные соприкосновения со многими народами, подвергаясь влиянию со стороны одних из этих народов и влияя с своей стороны на другие народы. Для надлежащего понимания духовного облика народа должны быть изучены всесторонне

переживания культурного состояния далекого прошлого. С целью проследить чувашско-русские культурные взаимоотношения я предпринял в сентябре 1921 г. поездку по Чувашской области. Обработка собранного материала с дополнением о культурных взаимоотношениях чуваш и других народов мною была представлена в работе: «Чуваши и их соседи» (см. журнал «Slavia», IV, кн. 1. 1925. Прага). Но издать в полном виде эту работу не удалось. В 1927 г. на ту же тему появилась работа Н. Н. Поппе: «Чуваши и их соседи» (Чебоксары). Мы горячо приветствуем появление этой научной работы, лишенной всякой тенденции, не имеющей отношения к науке. Брошюра Поппе излагает, главным образом, результаты, добытые изысканиями мадьярских и финляндских исследователей в области чувашско-финских отношений. Мы ограничимся немногими замечаниями.

1) Н. Н. Поппе характеризует только болгарско-чувашские воздействия на угрофинов. Но для полноты характеристики культурно-языковых переживаний необходимо учесть и те воздействия, которые испытали чуваш со стороны своих соседей,—в частности татар и русских\*).

2) В введении к своей работе Н. Н. Поппе говорит, что

\* Н. И. Ашмарин. Материалы для исследования чувашского языка. Стр. V—VII. А. Селищев. Русские говоры Казанского края и русский язык у чуваш и черемис. (Ученые записки Лигвист. Секции института языковедения и истории литературы. I).